

## TEXTQUELLEN des IN *Lux fulgebit*

### Vulgata

### Antiphon

---

Is 9, 2 <populus qui ambulat in tenebris  
vidit lucem magnam habitantibus  
in regione umbrae mortis>

lux orta est eis

Lux fulgebit hodie

super nos:

6 parvulus enim natus est nobis

quia natus est nobis

Dominus:

<filius datus est nobis et factus est  
pricipatus super umerum eius>

et vocabitur <nomen eius>

et vocabitur

Admirabilis <consiliarius>

Admirabilis Deus,

Deus <fortis>

Princeps pacis,

Pater futuri saeculi

Pater futuri saeculi:

Princeps pacis

7 <multiplicabitur eius imperium>

et pacis non erit finis

cuius regni non erit finis.

<super solium David ...>

Lc 1, 33 et regni eius non erit finis

### Psalm

---

Ps 92, 1a Dominus regnavit decore

Dominus regnavit, decorem

indutus est

indutus est:

indutus est Dominus

indutus est Dominus

fortitudine

fortitudinem,

et praecinxit se

et praecinxit se

virtute.

## Legende

<u>XXXXXXXX</u>	wörtliche Entsprechung
<u>XXXXXXXX</u>	grammatikalische Abweichung
<u>XXXXXXXX</u>	sinngemässe Entsprechung
< ..... >	nicht verwendet

## EINORDNUNG

Liturgische Verwendung	GrN 24: In Nativitate Domini, Ad missam in aurora E 26: In primo mane C 38*: In Primo Diluculo L 19: Mane Prima AMS: vgl. unten
Verhältnis zur Textquelle	Ant. Centonisationen von Stellen aus verschiedenen Quellen. Ps. Unveränderte Übernahme aus der VL.

## BESONDERES

### **"*hodie*" und seine liturgische Bedeutung**

Im liturgischen Kontext gesehen ist dieses *hodie* der Antiphon höchst bedeutsam. Betrachtet man nämlich die Propriumstexte des früh-mittelalterlichen Repertoires, findet man dieses Wort im ganzen Kirchenjahr in nur 7 Stücken, und dabei fällt besonders auf, dass 6 davon in den Messformularen des Weihnachtsfestes stehen:

- IN und GR *Hodie scietis* der Vigil-Messe, mit gleichlautendem Text als Centonisation aus Ex 16,6.7 und Is 35,4;
- IN und AL *Dominus dixit* der ersten Messe, mit gleichlautendem Text aus Ps 2,7;
- IN *Lux fulgebit* der zweiten Messe, mit centonisiertem Text aus Is 9,2.6.7 und Lc 1,33;
- AL *Dies sanctificatus* der dritten Messe, mit einem der Bibelsprache nahen Text aus der liturgischen Tradition.

Diese Häufung in den Weihnachtsmessen ist mit Sicherheit gewollt, was vor allem aus dem Vergleich mit den Textquellen deutlich wird: Nur gerade beim unter b) erwähnten Text ist das *hodie* bereits in der Quelle vorhanden. In demjenigen unter a) indessen ist es an den Anfang gestellt und ersetzt das *vespere* der Quelle, in demjenigen unter c) schliesslich ist es eingefügt. Dabei handelt es sich ganz eindeutig um gezielte redaktionelle Eingriffe, denn die Lesarten der Propriumstexte sind weder in den Vulgata- noch den Vetus-Latina-Handschriften bezeugt.

In der Theologie der liturgischen Texte an Weihnachten hat *hodie* also eine grosse Bedeutung. Es verhilft der "Tages-Aktualität" zu Eindringlichkeit und Tiefgang und wird damit recht eigentlich zum "klingenden Logo" von Weihnachten.

**"Admirabilis, Deus" oder "admirabilis Deus"?**

Auf *et vocabitur nomen eius* in Is 9,6 folgen vier je zweigliedrige Namen. Die beiden letzten werden im Propriumstext übernommen, und zwar in der Reihenfolge der *Vetus Latina*. Der erste und der zweite – *Admirabilis* und *Deus* – weichen indessen von der Quelle ab. Rein sprachlich gesehen sind dafür zwei Varianten denkbar: Entweder machen die Redaktoren die zweigliedrigen Namen zu eingliedrigen, oder aber sie fassen zwei Namen in einen zusammen. Die zweite Variante dürfte die wahrscheinlichere sein, mindestens haben dann die Schreiber von E und L den Text so verstanden: Sie setzen auf der Schlussilbe des *admirabilis* eine Liqueszenz, die dieses Wort untrennbar mit dem nachfolgenden *Deus* verbindet.

**"Dominus" statt "puer"**

Dass *Dominus* statt dem in der *Vetus Latina* überlieferten *puer* steht, ist in das theologisch-liturgische Konzept der Redaktoren einzuordnen. Die Art nämlich, wie sie Is 9,6 in der vorliegenden Antiphon, und übrigens auch in derjenigen des IN *Puer natus est*, benützen, lässt ihre Absicht erkennen: Jetzt, am frühen Morgen, liegt der Fokus auf dem glänzenden Licht, das uns in der Geburt des Herrn erstrahlen wird, während das Thema des neugeborenen Kindes der Missa *In die* vorbehalten bleibt.

**TEXTKRITIK**

AMS 10	M:	ohne IN
M, B, C: Mane Prima	R:	Ant. ohne <i>Princeps pacis</i>
R: Item ad Missam Mane Prima		Ps. Incipit
K, S: In Vigilia Mane Prima	B, C, K:	Ant. wie GrN
		Ps. Incipit
	S:	Incipit
E 26	Ant.:	wie GrN
	Ps.:	<u>praecinxit se virtute</u>
L 19	Ant.:	wie GrN
	Ps.:	Incipit
G 381 p. 56	Ps.:	<u>decore</u> + <u>fortitudin e</u> <u>praecinxit se virtute</u>
Vg	Ant.:	Keine relevanten abweichenden Lesarten.
	Ps.:	<u>decorem</u> R (s.VII), H (s.VII), I (s.X)
		<u>decore</u> ceteri
		<u>fortitudinem</u> I (s.X), Φ (s. IX)
		<u>fortitudine</u> ceteri
		<del>virtute</del> omnes

VL Beuron Ant. Is 9,2  
 < populus qui ambulabat ... in regione umbrae mortis >  
 -----  
 X lumen ortum (lux orta; ex-) est super vos (fulgebat illis)  
 K lumen lucebit super vos  
 E lux fulgebit (orietur) super vos (x iis)  
 H lux orta est eis

Is 9,6

X quoniam (quia) puer natus est (est natus) nobis  
 C puer natus est nobis  
 E 1+2 puer natus (datus) est nobis  
 K ecce natus est vobis puer  
 H parvulus enim natus est nobis

< filius datus est nobis ... super humerum eius >  
 -----

C et vocatur nomen eius  
 E 1 et vocabitur nomen eius (illius)  
 E 2 et vocatur (hic vocabunt)  
 K et vocatum est nomen eius  
 H et vocabitur (vocabit) nomen eius

< magni consilii angelus >  
 -----

C mirabilis bellator deus fortis dominator  
 E 2 admirabilis consiliarius (nuntius) deus fortis dominator  
 H admirabilis consiliarius deus fortis

C princeps pacis pater futuri saeculi <...>  
 E 2 princeps pacis pater futuri saeculi <...>  
 H pater futuri saeculi princeps pacis

Is 9,7

< multiplicabitur eius imperium >  
 -----

C et pacis eius non est terminus  
 E et pacis (regni) eius non est finis  
 H et pacis non erit finis

< super solium David ...>  
 -----

Jülicher Ant. Lc, 1, 33  
et regni eius non erit finis

Psalterien Ps. decore N (s. VIII); δ (s. VIII) / decorem ceteri  
induit omnes  
fortitudinem omnes  
praecinctus est α (s. VII-VII) / praecinxit se ceteri  
virtutem aliqui / virtute aliqui / ~~virtute~~ α (s. VII-VII)